

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Льготы на образование и участие в общественной жизни

- ☐ **Eintägige Ausflüge** der Schule/Kindertagesstätte
Однодневные экскурсии для школы/детского сада
- ☐ **Mehrtägige Klassenfahrten/Kita-Fahrten**
Многодневные поездки для школы/детского сада



→ Bitte kreuzen Sie pro Formular immer nur eine Leistung an!
ожалуйста, отметьте только одну льготу в бланке

Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Обратите внимание на "Примечания к пособию на образование и участие".

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz:

Я получаю пособие в соответствии со следующим законом:

☐ **SGB II**

Bürgergeld

Пособие по безработице

☐ **SGB XII**

Sozialhilfe

Соц. помощь

☐ **BKGG**

Wohngeld/Kinderzuschlag

Пособие на жилье /
доплату на ребёнка

☐ **AsylbLG**

Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Пособие беженцам

Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft:

регистрационный номер:

Sorgeberechtigte/r
Родитель/опекун

Name, Vorname

Фамилия, имя

Geburtsdatum

Дата рождения

Adresse

Адрес

Telefon, E-Mail

телефон, эл. почта

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen

(Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.)

ФИ ребенка/подростка/совершеннолетние

(обратите внимание, что для каждого человека и для каждого вида льготы должен быть отдельный бланк).

Name, Vorname

Фамилия, имя

Geburtsdatum

Дата рождения

Name der
название

☐ Schule

школы

☐ Kindertagesstätte

дет. сада

Klasse

Класс

Bitte dem Formular beifügen:
Пожалуйста, приложите к бланку:

- eine Bankverbindung der Schule/Kindertagesstätte oder Ihre Bankverbindung in Form eines Kontoauszugs und eine Quittung über die Zahlung bankovskie реквизиты школы/детского сада или ваши bankovskie реквизиты в виде выписки с bankovskogo счёта и квитанции об оплате
- eine Bestätigung/Elternbrief/Infobrief der Schule über Art, Dauer, Ziel und Kosten (Höhe und Fälligkeit) des Ausflugs/der Fahrt
подтверждение/письмо родителям/информационное письмо из школы о виде, продолжительности, месте назначения и стоимости (сумма и срок оплаты) экскурсии/поездки
- einen aktuellen Leistungsbescheid (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
текущее уведомление о пособии (если вы получаете пособие на жилье/доплату на ребёнка)

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Корректность информации/защита данных
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я подтверждаю, что предоставленная информация верна. Я также согласен/согласна с тем, что на отправленные мною электронные письма - Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - может отвечать по электронной почте. Данные являются предметом социальной тайны и собираются на основании §§ 60 - 65 Первой книги Социального кодекса (SGB I) и §§ 67a, b, c Десятой книги Социального кодекса (SGB X) для получения пособий по Второй книге Социального кодекса (SGB II), Двенадцатой книге Социального кодекса (SGB XII) и Федерального закона о детских пособиях (BKGG).

Ort, Datum

Место, Дата

Unterschrift

Подпись

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
Подпись законного представителя
(родителя/опекуна).

Hinweise zu eintägigen Ausflügen, mehrtägigen Klassenfahrten/Kitafahrten
Примечания к льготе на однодневную экскурсию/многодневную поездку для
школы/детского сада

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Льготы на образование и участие предоставляются с начала текущего периода, на который назначено соответствующее социальное пособие. Если вы получаете пособие на жилье/доплату на ребёнка, возможно предоставление льготы задним числом в течение 12 месяцев.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen, werden ebenfalls Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht.

Льготы предоставляются учащимся в возрасте до 25 лет, которые посещают общеобразовательную или профессиональную школу и не получают пособие на обучение, стипендию. Льготы на образование и участие в жизни общества предоставляются также детям, посещающим детский сад.

- **Welche Leistungen werden für Ausflüge und mehrtägige Fahrten der Kindertagesstätten und Schulen erbracht?**
- **Какие льготы предоставляются при проведении однодневных экскурсий и многодневных поездок для детских садов и школ?**

Übernommen werden die Kosten für alle eintägigen Ausflüge der Schulen und Kitas sowie mehrtägigen Kita- und Klassenfahrten (im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen), die im Bewilligungszeitraum der Sozialleistung stattfinden bzw. im Rahmen dieses Zeitraums fällig werden. Taschengeld, Kautionen oder Kosten für den persönlichen Bedarf werden nicht übernommen.

Покрываются расходы на все однодневные экскурсии, организованные школами и детскими садами, а также на многодневные поездки в детских садах и классах (в рамках школьного распорядка), которые проводятся в период, на который предоставляется социальное пособие, или должны быть проведены в этот период. Карманные деньги, депозиты или расходы на личные нужды не покрываются.

Mit dem Formular legen Sie uns eine Bescheinigung der Schule oder der Kita vor. Sie erhalten einen schriftlichen Bewilligungsbescheid und bei Zahlung an die Schule/Kita eine Kostenübernahmeerklärung für den Anbieter. Wenn Sie in Vorleistung getreten sind, kann der Betrag gegen Vorlage der Quittung auch an Sie erstattet werden.

Вместе с заявлением необходимо предоставить справку из школы или детского сада. Вы получите письменное уведомление о разрешении и, если оплата произведена школе/детскому саду, заявление о принятии расходов на себя. Если вы внесли предоплату, сумма также может быть вам возмещена при предъявлении квитанции.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:
Также могут быть представлены дополнительные льготы на обучение и участие:

- Schulbedarf / Личные школьные принадлежности
- Schülerbeförderung / Школьный проездной билет
- Lernförderung / Помощь в обучении
- Mittagsverpflegung / Обеденное питание под ответственностью школы
- Kultur, Sport & Freizeit / Участие в социальной и культурной жизни

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Хотите узнать больше о Пособия на образование и участие?

Nutzen Sie hierfür den **Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“** und die **Internetseite www.wiesbaden.de/kjc**.
Пожалуйста, используйте брошюру "Пособия на образование и участие" и веб-сайт **www.wiesbaden.de/kjc**.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Там же вы найдете все **бланки** и **цифровой почтовый ящик**. С его помощью вы можете быстро и прямо в режиме онлайн отправить нам свои документы. Вы получите автоматическое подтверждение о получении.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Этот QR-код также приведет вас к цифровому почтовому ящику:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Как и прежде, вы можете прислать нам все необходимые документы по электронной или обычной почте, сдать их в приемную, опустить в почтовый ящик перед нашим зданием или предоставить их вашему куратору (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Sozialleistungs- und Jobcenter Konradinallee 11, Eingang B
Местоположение:	Отдел по вопросам образования и участия , Конрадинераллее 11, Вход В
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Часы работы:	Понедельник и среда с 08:00 до 12:30 и с 13:30 до 16:00; Вторник, четверг и пятница с 08:00 до 12:00 Личная консультация только по предварительной записи
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Сервисный номер:	0611/ 31 - 4797 (С понедельника по пятницу с 9.00 до 12.00 и С понедельника по четверг также с 14.00 до 15.00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984